

SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN APPEALS
OTTAWA, 2011-01-31. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EST ON **WEDNESDAY, FEBRUARY 2, 2011**.
FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR APPELS
OTTAWA, 2011-01-31. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A ANNONCÉ AUJOURD'HUI QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS L'APPEL SUIVANT **LE MERCREDI 2 FÉVRIER 2011, À 9h45 HNE**.
SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

Comments / Commentaires : comments-commentaires@scc-csc.gc.ca

Derek Dwight Bruce v. Her Majesty the Queen (Alta.) (33735)

OTTAWA, 2011-01-31. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EST ON **FRIDAY, FEBRUARY 4, 2011**.
FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

OTTAWA, 2011-01-31. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A ANNONCÉ AUJOURD'HUI QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS L'APPEL SUIVANT **LE VENDREDI 4 FÉVRIER 2011, À 9h45 HNE**.
SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta v. Gilles Caron (Alta.) (33092)

Note for subscribers:

The summary of the case is available at <http://www.scc-csc.gc.ca>:

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Results screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news_release/2011/11-01-31.2/11-01-31.2.html

Note pour les abonnés :

Le sommaire de la cause est affiché à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n^o de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n^o du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquer sur

33735 *Derek Dwight Bruce v. Her Majesty the Queen*

Criminal law - Evidence - Identification - Whether the trial judge erred by drawing inferences from evidence which did not flow logically and reasonably from that evidence - Whether the trial judge erred in drawing factual conclusions based on speculation and not reasonable inferences - Whether the trial judge failed to properly apply the standard of reasonable doubt - Whether the trial judge erred in limiting his assessment to the credibility of the complainant instead of considering whether, apart from credibility, the complainant's evidence was sufficiently reliable to warrant convictions - Whether the trial judge erred by failing to appreciate the evidence.

The Appellant was tried by judge alone and convicted of breaking and entering a dwelling house and committing the indictable offence of assault causing bodily harm. He was also convicted of having in his possession a weapon for a purpose dangerous to the public peace. On appeal, the Appellant challenged the adequacy of the evidence identifying him as an assailant. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal on the basis that the trial judge's decision was reasonable and supported by the evidence. Berger J.A., dissenting, would have allowed the appeal and ordered a new trial on the basis that the trial judge failed to address or take in to account evidence which cast doubt on the identification of the Appellant.

Origin of the case: Alberta
File No.: 33735
Judgment of the Court of Appeal: April 22, 2010
Counsel: Akram Attia and Daryl J. Royer for the Appellant
Troy Couillard for the Respondent

33735 *Derek Dwight Bruce c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Preuve - Identification - Le juge du procès a-t-il eu tort de tirer des conclusions de la preuve qui ne découlaient pas logiquement et raisonnablement de cette preuve? - Le juge du procès a-t-il eu tort de tirer des conclusions de fait fondées sur des conjectures et non sur des inférences raisonnables? - Le juge du procès a-t-il omis d'appliquer correctement la norme du doute raisonnable? - Le juge du procès a-t-il eu tort de limiter son évaluation de la crédibilité du plaignant plutôt que de se demander si, indépendamment de la crédibilité, la preuve du plaignant était suffisamment fiable pour justifier des déclarations de culpabilité? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en n'appréciant pas la preuve?

L'appelant a subi son procès devant juge seul et a été déclaré coupable d'introduction par effraction dans une maison d'habitation et d'avoir commis l'infraction punissable par mise en accusation de voies de fait causant des lésions corporelles. Il a également été déclaré coupable d'avoir eu en sa possession une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique. En appel, l'appelant a contesté la suffisance de la preuve qui l'identifiait comme l'agresseur. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel au motif que la décision du juge du procès était raisonnable et appuyée par la preuve. Le juge Berger, dissident, aurait accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès au motif que le juge du procès n'avait pas considéré ou pris en compte une preuve qui mettait en doute l'identification de l'appelant.

Origine : Alberta
No du greffe : 33735
Arrêt de la Cour d'appel : le 22 avril 2010
Avocats : Akram Attia et Daryl J. Royer pour l'appelant

Troy Couillard pour l'intimée

33092 Her Majesty The Queen in Right of the Province of Alberta v. Gilles Caron

Charter of Rights - Language rights - Courts - Inherent jurisdiction - Funding - *Okanagan/Little Sisters (British Columbia (Minister of Forests) v. Okanagan Indian Band*, [2003] 3 S.C.R. 371, and *Little Sisters Book and Art Emporium v. Canada (Commissioner of Customs and Revenue)*, [2007] 1 S.C.R. 38) interim funding order - Constitutional defence raised in quasi-criminal trial in Provincial Court - Court of Appeal overturning Provincial Court order for funding - Superior Court ordering interim funding - Whether the Supreme Court of Canada in *Okanagan* and *Little Sisters* established a right to costs - Whether a superior court has jurisdiction to order funding for an accused in a regulatory matter of which it is not seized - Whether the test set out in *Okanagan* and refined in *Little Sisters* is adequate to address applications for funding in the context of regulatory offences - Whether the *Okanagan* and *Little Sisters* criteria are met in this case.

In December 2003 the Respondent Caron, who had been charged with failing to make a left turn safely, gave notice in provincial court that his defence consisted of a constitutional languages question. He admitted the facts alleged against him and he took the necessary steps to ensure payment of his legal fees for the anticipated two-week trial, which would be largely devoted to the constitutional question. Following presentation of the defence evidence, the Crown sought an adjournment to prepare evidence in reply and to obtain expert opinions. Given the unexpected lengthening of the trial, the Respondent Caron requested additional funding from the Court Challenges Program. The program was abolished without notice on September 25 before additional funding could be granted. The provincial court judge granted the Respondent Caron's costs, but the order was overturned on appeal for want of jurisdiction. The issue on this appeal arose from subsequent orders for costs made by the Court of Queen's Bench — an interim order made May 16, 2007 and a final order made October 19, 2007.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	33092
Judgment of the Court of Appeal:	January 30, 2009
Counsel:	Margaret Unsworth, Q.C. and Teresa R. Haykowsky for the Appellant Rupert Baudais for the Respondent

33092 Sa Majesté la Reine du chef de la province de l'Alberta c. Gilles Caron

Charte des droits - Droits linguistiques - Tribunaux - Compétence inhérente - Financement - *Okanagan/Little Sisters (Colombie-Britannique (Ministre des forêts) c. Bande indienne Okanagan*, [2003] 3 R.C.S. 371, et *Little Sisters Book and Art Emporium c. Canada (Commissaire des Douanes et du Revenu)*, [2007] 1 R.C.S. 38) ordonnance de financement provisoire - Défense constitutionnelle soulevée dans un procès quasi-criminel en Cour provinciale - La Cour d'appel a infirmé une ordonnance de financement rendue par la Cour provinciale - La Cour supérieure a ordonné le financement provisoire - Dans les arrêts *Okanagan/Little Sisters*, la Cour suprême du Canada a-t-elle établi un droit aux dépens? Une cour supérieure a-t-elle la compétence pour ordonner le financement pour un accusé dans une affaire réglementaire dont elle n'est pas saisie? L'analyse faite dans l'arrêt *Okanagan* et approfondie dans l'arrêt *Little Sisters* permet-elle de traiter les demandes de financement dans le contexte d'infractions réglementaires? - Les critères établis par les arrêts *Okanagan/Little Sisters* ont-ils été respectés?

En décembre 2003, l'intimé M. Caron, qui avait été accusé de ne pas avoir fait un virage à gauche en toute sécurité, a donné avis en Cour provinciale que la défense qu'il allait présenter portait sur une question constitutionnelle en matière linguistique. Il a admis les faits allégués contre lui et a pris les mesures nécessaires pour assurer le paiement de ses frais de justice pour le procès à venir, d'une durée prévue de deux semaines, qui porterait en grande partie sur la question constitutionnelle. Après la présentation de la preuve en défense, le ministère public a demandé un ajournement pour préparer sa preuve en réplique et obtenir des avis d'experts. Compte tenu de la prolongation imprévue du procès, l'intimé a demandé du financement supplémentaire du Programme de contestation judiciaire. Le programme a été aboli sans préavis le 25 septembre avant que du financement supplémentaire n'ait été accordé. Le juge de la Cour provinciale a accordé les dépens de l'intimé, mais l'ordonnance a été infirmée en appel pour

absence de compétence. La question en litige dans le présent appel découle d'ordonnances subséquentes quant aux dépens rendues par le Cour du Banc de la Reine — une ordonnance provisoire rendue le 16 mai 2007 et une ordonnance finale rendue le 19 octobre 2007.

Origine : Alberta

N° du greffe : 33092

Arrêt de la Cour d'appel : Le 30 janvier 2009

Avocats : Margaret Unsworth, c.r. et Teresa R. Haykowsky pour l'appelante
Rupert Baudais pour l'intimé